

白居易《大林寺桃花》

姓名：

人間四月芳菲盡，山寺桃花始盛開。
長恨春歸無覓處，不知轉入此中來。

注釋

1. 大林寺：在廬山 大林峰，相傳為晉代僧人曇詵(フシ)所建，為中國 佛教勝地之一。
2. 人間：指廬山下的平地村落。
3. 芳菲：花草的芳香；亦可泛指花。
4. 盡：指花凋謝了。
5. 山寺：指大林寺。始：才；剛剛。
6. 長恨：常常惋惜。
7. 春歸：春天回去了。
8. 不知：豈料，想不到。
9. 此中：這深山的寺廟裡。

語譯

四月正是平地上春歸芳菲落盡的時候，而高山古寺之中的桃花竟才剛剛盛放，濃豔欲滴，嫵媚動人。

我常常為春天的逝去，為其無處尋覓而傷感，此時重新遇到春景後，喜出望外，猛然醒悟：沒想到春天反倒在這深山寺廟之中了。

賞析

（資料來源：<https://bit.ly/40MrqfQ>）

詩的開首「人間四月芳菲盡，山寺桃花始盛開」兩句，是寫詩人登山時已屆孟夏，正屬大地春歸，芳菲落盡的時候了。但不期在高山古寺之中，又遇上了意想不到的春景——一片始盛的桃花。從緊跟後面的「長恨春歸無覓處」一句可以得知，詩人在登臨之前，就曾為春光的匆匆不駐而怨恨，而惱怒，而失望。因此當這始料未及的一片春景衝入眼簾時，該是使人感到多麼的驚異和欣喜。詩中第一句的「芳菲盡」，與第二句的「始盛開」，是在對比中遙相呼應的。它們字面上是紀事寫景，實際上也是在寫感情和思緒上的跳躍——由一種愁緒滿懷的嘆逝之情，突變到驚異、欣喜，以至心花怒放。而且在首句開頭，詩人著意用了「人間」二字，這意味著這一奇遇、這一勝景，給詩人帶來一種特殊的感受，即彷彿從人間的現實世界，突然步入到一個什麼仙境，置身於非人間的另一世界。

正是在這一感受的觸發下，詩人想象的翅膀飛騰起來了。「長恨春歸無覓處，不知轉入此中來。」詩人想到，自己曾因為惜春、戀春，以至怨恨春去的無情，但誰知卻是錯怪了春，原來春並未歸去，只不過像小孩子跟人捉迷藏一樣，偷偷地躲到這塊地方來罷了。

這首詩中，既用桃花代替抽象的春光，把春光寫得具體可感，形象美麗；而且還把春光擬人化，把春光寫得彷彿真是有腳似的，可以轉來躲去。不，豈只是有腳而已，看它簡直還具有頑皮惹人的性格呢！

在這首短詩中，自然界的春光被描寫得是如此的生動具體，天真可愛，活靈活現，如果沒有對春的無限留戀、熱愛，沒有詩人的一片童心，是寫不出來的。這首小詩的佳處，正在立意新穎，構思靈巧，而戲語雅趣，又復啓人神思，惹人喜愛，可謂唐人絕句小詩中的又一珍品。

補充

1. 孟夏：夏季第一個月。即陰曆四月。
2. 不期：
 - 沒有事先約定。【例】不期而遇
 - 沒想到。【例】過了相約的時間，不期他仍在痴等，真令我感動。
3. 登臨：登高望遠。【例】登臨山頂，遠近之美景，盡收眼底。
4. 不駐
5. 駐：
 - 停留。如：「駐守」、「駐紮」、「駐足」、「駐外使節」。
 - 保持。如：「駐顏有術」、「青春永駐」。
6. 始料未及：最初所沒有料想到的。
 - 【例】這件事情會演變到這種地步，實在是始料未及。
7. 嘆逝：感嘆春光消逝。
8. 勝景：美好的景致。【例】陽明山花季的勝景，吸引了大量遊客前往觀賞。
9. 飛騰：往高處升騰。
10. 可感：令人感動；感動。
11. 形象：
 - 形狀、外貌。也作「形相」、「形像」。
 - 由一個人的內涵作為，所呈現出來的風格、特色。如：「他在小說中所塑造的英雄形象，頗引起讀者的共鳴。」
12. 立意新穎：作品的思想、主題新奇別緻。
13. 構思：運用心思。常指寫文章或創作藝術前所用的思考。
14. 靈巧：靈活輕巧，不呆板。如：「她是個心思靈巧的女孩，很討人喜歡。」
15. 戲語：開玩笑的話。
16. 雅趣：清雅的意趣。【例】一束野花，插在古樸的陶瓶裡，竟然也頗具雅趣。
17. 神思：
18. 神隨意往的意思；精神、心思。